



A.A. 2018-2019

Programma del Corso di Mediazione Orale Francese 2

Docente: Gloria Mina/Veronica Medde

Finalità del Corso

Consolidare le nozioni teoriche relative alla mediazione linguistica orale e affinare le tecniche di interpretariato di trattativa apprese nel corso del primo anno.

Introdurre la tecnica di interpretazione consecutiva con la presa di appunti.

Approfondire il bagaglio lessicale e terminologico sia nella lingua straniera che in italiano.

- Approfondire le conoscenze di macrosettori importanti ai fini dell'interpretariato.
- Miglioramento dello stile di presentazione nei vari casi – simulazioni reali.
- Gestione della traduzione consecutiva e trattativa nei vari casi: ritmo, velocità, pause, controllo del discorso.

Programma

- Analisi, memorizzazione e rielaborazione di testi orali.
- Introduzione teorica dell'interpretazione consecutiva con la presa di appunti.
- Esercitazioni sulla presa degli appunti.
- Esercitazioni sulla traduzione consecutiva dal francese all'italiano.
- Nozioni teoriche ed esercitazioni pratiche sull'impostazione vocale e su come parlare in pubblico.
- Analisi lessicale e terminologica.
- Simulazione di casi reali, nei vari macrosettori.
- Casi aziendali – management, business administration, principali settori.
- Simulazione di interventi di più persone dal francese.

Testo d'adozione

Testi, articoli, a cura della docente.

Modalità d'esame

Tipo di testo: generico, di cronaca (economia e politica internazionale)

Lunghezza del testo: cinque minuti a lettura lenta-normale.

Prova: traduzione consecutiva verso l'italiano. Il candidato ascolta il brano letto in francese, prende appunti e si presenta successivamente davanti alla commissione per effettuare la traduzione in italiano.

Durata della prova: 15-20 minuti.

Orario di ricevimento

Su appuntamento, il lunedì.